

Edited & Published by Chiiki Shien Ka, Kikugawa City Hall  
Tel: 0537-35-0925



## Watch Our Videos to See the Procedures at City Hall and Rules of Life in the City

We made the explanation videos for the procedures at City Hall, garbage disposal rules, and others. The name of the videos: Kikugawa Living Guide  
Languages: Portuguese, English, and Japanese

Theme of the Videos: 1) Move In and Move Out, 2) National Pension and National Health Insurance, 3) Taxes, 4) Traffic Rules, 5) Child Rearing, and 6) Garbage Disposal Rules

Contact Chiiki Shien-ka (☎0537-35-0925)

## Shizuoka Prefecture Partnership Oath Program Starts in March

This system is to certify the relationship of two people who cooperate to live together as partners. Its certificate can be used for moving into the public housing and family consent of surgery. Unlike a legal marriage, it has no legal effect (for inheritance, tax deductions, etc.). Registration with the Shizuoka Prefectural Gender Equality Division is required.  
Subject People: 1) Same-sex couples unable to marry.

2) Heterosexual couples who do not register their marriage for some reasons

Contact Shizuoka Prefecture Gender Equality Division (☎054-221-3363)



## Reservations for the Campsite Are Now Available!

Name of Campsite: Mt. Hitsurugi Campground (3126-6 Tomita, Kikugawa City)  
Periods for Reservation: (1) Camp Sites: April 1 (Sat.) to March 31, 2024 (Sun.)  
(2) Bungalows: April 1 (Sat.) to October 31 (Tue.)

How to Make Reservations: (1) Online 24 hours a day  
(2) At the Shoko Kanko-ka on Monday to Friday, 8:15 a.m. to 5:00 p.m.  
\*Make a reservation by 14 days prior to the usage.

Contact Shoko Kanko-ka (☎0537-35-0936)



## We Subsidize Part of Infertility and Recurrent Miscarriage Treatment Cost

Subject: Married couples who have undergone infertility and recurrent miscarriage treatments  
How to Apply: Submit the application documents to the Kosodate Oen-ka by Friday, March 24.  
Call the Kosodate Oen-ka for necessary documents and subject treatments for the subsidy.

Contact Kosodate Oen-ka (☎0537-37-1136)

## Call Us When You Find Crow Nests on the Utility Poles

Power outages can occur due to crows nesting on utility poles. Please contact us as soon as you find it.

Contact Chubu Electric Power Grid Co., Inc. Kakegawa Office (☎0120-977-230)



March 2023 Citizen's Calendar		
Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges
March 12: Shimin-Ka, Main Bldg., City Hall March 26: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	March 1, 8, 15, 22, and 29 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water Fee Customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	<ul style="list-style-type: none"> <li>National Health Insurance Premiums All Periods</li> <li>Latter-Stage Elderly Healthcare Premiums 8th Period</li> <li>Municipal House Rent For Mar.</li> <li>Child Nursing Fee For Mar.</li> <li>After School Children's Club Fee For Mar.</li> <li>Water Supply and Sewerage System Usage Fee (B Region) For Jan. and Feb.</li> </ul>

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

◆Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).

○: am and pm △: am □: pm ※Please check if an interpreter is available before visiting City Hall.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	/	/	△	/
English	△	/	△	/	△
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything. Consultation by phone (☎0537-35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, Plain Japanese
- Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



## Find Free Books at the Recycling Market



You can take home as many expired books as you like.  
Period: February 25 (Sat.) to March 5 (Sun.)  
Place: Ogasa Library Conference Room

Contact Ogasa Library (☎0537-73-1132)

市役所の手続き、生活のルールについて  
動画で見ることができます📺

市役所の手続きや制度、ゴミの捨て方のルールなどについて説明する動画を作りました。

動画の名前:きくがわの生活ガイド

言葉:ポルトガル語、英語、日本語

動画のテーマ:①転入転出 ②国民年金、国民健康保険、税金

③防災 ④交通ルール ⑤子育て ⑥ゴミの出し方

問い合わせ 地域支援課(☎0537-35-0925)

編集発行  
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925



動画はこちらから  
見てください



静岡県パートナーシップ宣誓制度が3月から始まります🌟

パートナーと2人で協力して一緒に暮らしていることを証明する制度です。県営住宅や市営住宅へ入居するときや、家族の手術の同意のときに使うことができます。法律上の結婚とは違います。法的な効力(相続、税金の控除

など)は、ありません。静岡県の男女共同参画課へ申請が必要です。

対象:①結婚することができない同性のカップル

②理由があって婚姻届を出さない異性のカップル など

問い合わせ 静岡県男女共同参画課(☎054-221-3363)



キャンプ場の予約が始まりました!🏕️

キャンプ場の名前:火剣山キャンプ場(菊川市 富田3126-6)

予約できる日にち:①キャンプサイト:4月1日(土)~2024年3月31日(日)

②バンガロー:4月1日(土)~10月31日(火)

予約方法:①予約サイト 24時間 予約できます。

②商工観光課窓口 月~金曜日 午前8時15分~午後5時

※使いたい日の14日前までに申し込んでください。 問い合わせ 商工観光課(☎0537-35-0936)



不妊・不育症の治療費の一部を助成します

対象:不妊・不育症治療を受けた夫婦 申込方法:書類を子育て応援課に出してください。 期限:3月24日(金)

必要な書類や、対象になる治療は子育て応援課で確認してください。

問い合わせ 子育て応援課(☎0537-37-1136)



電柱にカラスの巣を見つけたときは教えてください🐦

電柱にカラスが巣をつくと停電になることがあります。見つけたときは、電話してください。

連絡先:中部電力パワーグリッド(株)掛川営業所(☎0120-977-230)

ねん がつしんか れん だー 2023年3月市民カレンダー	し やくしよ にちようかいちようび 市役所の 日曜開庁日	し やくしよ すいようびぎょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい こうきょうりようきん 納税と 公共料金
が つ にち し やくしよ ほんちようしや し みんか 3月12日:市役所 本庁舎 市民課 が つ にち し やくしよ おがししよ 3月26日:市役所 小笠支所 おがししよ 小笠市民課 じ かん ごぜん じ ふん じ ふん 時間:午前8時15分~12時15分	が つ にち にち にち にち にち 3月 1日、8日、15日、22日、29日 じ かん ごぜん じ ふん じ ふん じ ふん 時間:午前8時15分~午後7時 たいしよう しせつ 対象施設 し やくしよほんちよう おがししよ ちゆうおうこうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 すいどうりようきん きやくさません たー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき しやかいふくしきょうぎかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く) ぎょうむ とりあつかい ※業務により取扱い出来ないもの、 さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合があります。	こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 ずいじき 随時期 こうきこうれいしやいりようほけんりよう 後期高齢者医療保険料 だい き 第8期 し えいじゆうたくしりよう 市営住宅使用料 が つぶん 3月分 ほいくりよう 保育料 が つぶん 3月分 ほうかごじどうくら ぶりりよう 放課後児童クラブ利用料 が つぶん 3月分 じょうげすいどうりようきん ちく 上下水道料金(B地区) が つぶん 1・2月分	
とりあつかいぎょうむ 取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1・2は本人と家族、 3・4は本人のみの取扱いです。			

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち  
菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきく2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間:午前8時15分~午後5時)

○:午前と午後、△:午前、□:午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるご ポルトガル語(きく)	□	○	○	○	○
ぼるとがるご おがししよ ポルトガル語(小笠支所)	△			△	
えいご 英語	△		△		△
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。  
電話(☎0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。  
★市民課の通訳 時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

ことば ぼるとがるご えいご かんたん にほんご  
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語  
ないよう わくちん きくがわし いべんと  
・内容:COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、  
さいがい そうだんまどぐち しょうかい  
災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

ほん りさいくるいち  
本の リサイクル市へ  
きてくたさい📖✍️

ほぞんきかん す ほん  
保存期間が 過ぎた 本を もらうことが できま  
す。  
なんさつ だいじょうぶ  
何冊でも大丈夫です。

ひ が つ にち ど が つ にち にち  
日にち:2月25日(土)~3月5日(日)  
ぼしよ おがしとしょかん かいぎしつ りふれっしゅこーな  
場所:小笠図書館 会議室・リフレッシュコーナー

問い合わせ おがしとしょかん  
小笠図書館(☎0537-73-1132)